

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W związku z tym Tattenaj, namiestnik Zarzecza, i Szetar-Boznaj oraz ich towarzysze, ponieważ to zostało przysłane przez króla Dariusza, dokładnie według tego postąpili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Tatenaj, namiestnik prowincji położonych za Eufratem, Szetar-Boznaj oraz ich współpracownicy otrzymali to pismo króla Dariusza, postąpili dokładnie tak, jak było w nim postanowione.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Tattenaj, namiestnik zarzecza, Szetarboznaj i ich towarzysze niezwłocznie uczynili tak, jak król Dariusz rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Tattenaj, starosta za rzeką, i Setarbozenaj, i towarzysze ich według tego, jako rozkazał król Daryjusz, tak uczynili bez omieszkania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tatanaj tedy, książę krainy za Rzeką, i Starbuzanaj, i rada jego wedle tego, jako był rozkazał Dariusz król, z pilnością tak wykonali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy dokładnie tak, jak zarządził król Dariusz, postąpili Tattenaj, namiestnik Transeufratei, Sztarboznaj i ich towarzysze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Tattenaj, namiestnik Zarzecza, i Szetar-Boznaj oraz ich towarzysze wykonali dokładnie przysłane im przez króla Dariusza zarządzenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas namiestnik obszaru za Rzeką, Tattenaj, Sztar-boznaj i zwolennicy postąpili dokładnie według polecenia przesłanego przez króla Dariusza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po otrzymaniu pisma wysłanego przez króla Dariusza, Tattenaj, namiestnik prowincji Transeufratei, Szetar-Boznaj i ich urzędnicy postąpili zgodnie z jego treścią i wykonali dokładnie jego zarządzenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tattenaj, władca kraju za Eufratem, Szetar-Boznaj i ich towarzysze postępowali teraz dokładnie według poleceń, jakie im przekazał król Dariusz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Таттанай епарх з поза ріки, Сатарвузана і його співслуги, до якого цар Дарій післав (письмо), пильно так вчинили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Tattenaj, namiestnik za rzeką, wraz z Szetar-Bozenajem oraz ich towarzyszami, bez zwłoki tak uczynili, jak rozkazał król Dariusz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Tattenaj – namiestnik za Rzeką – Szetar-Bozenaj i ich towarzysze niezwłocznie postąpili według zarządzenia, które przysłał król Dariusz.